



UNIVERSITETET I
NORDLAND

Проект «Україна – Норвегія»



«Перепідготовка і соціальна адаптація
військовослужбовців та членів їх сімей в Україні»

«Retraining and social adaptation of military
personnel and their family members in Ukraine»

«Ukraine – Norway» Project



Про проект

Основу проекту складає професійна перепідготовка цільової групи на цивільні спеціальності, що користуються попитом на ринку праці України, сприяння учасникам проекту у правовій та соціальній адаптації до умов життя у громадянському суспільстві.

Виконавцями основної частини проекту є навчальні заклади України і норвезький університет Нурланда, які організують і здійснюють професійну перепідготовку учасників проекту за обраними спеціальностями в обсязі 500 академічних годин. В результаті виконання завдань курсової перепідготовки випускники отримують три документи: свідоцтво про професійну перепідготовку державного зразка (від навчального закладу України), спільний сертифікат університету Нурланда та українського навчального закладу, спільний диплом Міністерства закордонних справ і Міністерства оборони Норвегії.



About the project



The core of the project is to retrain a target group in civil specialties that are in demand in the labor market in Ukraine, to provide project participants with the legal and social adaptation to the conditions of civil society.

The executors of the main part of the project are educational institutions of Ukraine and the Norwegian University of Nordland which organizes and carries out professional retraining of the project participants in the selected specialties in the amount of 500 academic hours. Upon successful mastering of the curriculum course graduates receive three documents: a certificate of professional retraining of the state sample (from the institution of Ukraine), a joint certificate of the University of Nordland and Ukrainian educational institu-



У ході професійної перепідготовки учасники проекту отримують допомогу у правовій адаптації, психологічній реабілітації, працевлаштуванні та організації власного бізнесу. Це завдання вирішують громадські організації, фонди, державні установи, місцева адміністрація та підприємства малого бізнесу та координується Міжнародним фондом соціальної адаптації.

Проект фінансується Міністерством закордонних справ Норвегії за участю українських партнерів проекту. Обсяг додаткових послуг учасникам проекту, що надаються українськими партнерами, становить не менше 20% від загального обсягу фінансування з норвезького боку.

Основним критерієм якості проекту є покращення умов життя його учасників. Оцінка результатів проекту здійснюється після закінчення курсової перепідготовки, через три місяці і через рік.

Історія проекту розпочалася в 2003 році. Перші 45 військово-службовців Військово-морських сил ЗС України пройшли професійну перепідготовку на базі Севастопольського національного технічного університету та отримали послуги

tion and a joint diploma of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Defense of Norway.

In the course of professional retraining the participants of the project receive assistance in legal adapting, psychological rehabilitation, employment as well as advice on starting their own business. This problem is solved by non-governmental organizations, foundations, government agencies, local government and small businesses under the overall coordination of the International Foundation for Social Adaptation.

The project is funded by the Ministry of Foreign Affairs of Norway with the participation of Ukrainian partners of the project. The volume of additional services provided to the project participants by the Ukrainian partners is at least 20% of the total funding from the Norwegian side.

The major criterion for the quality of the project is improved living conditions of its participants. Evaluation of the results of the project is carried out after the completion of the retraining courses, in three-months and a year's time.

The history of the project began in 2003. The first 45 officers of the Navy Forces of Ukraine have been retrained on the basis of the Sevastopol National Technical University and received services





з соціальної адаптації. У період 2003 - 2014 років учасниками проекту стали більше шести тисяч осіб, серед них близько двох тисяч членів сімей військовослужбовців.

Довгострокова мета проекту:

Зменшення впливу негативних соціальних наслідків економічних реформ та реформ оборонного сектору України для звільнених у запас військовослужбовців та членів їх сімей та сприяння розвитку співпраці між двома країнами.

Завдання проекту:

- Професійна перепідготовка військовослужбовців та членів їх сімей на цивільні спеціальності, що мають попит на ринку праці України з метою підвищення їх професійної конкурентоспроможності;



for social adaptation. In the period of 2003 - 2014 more than six thousand people underwent the retraining in-

cluding about two thousand members of military families.

The long-term goal of the project

is to reduce the impact of the negative social effects of economic reforms and the reforms of the defence sector of Ukraine on the retired military personnel and their family members and to promote cooperation between the two countries.



Tasks of the project:

- to retrain military personnel and their family members in civil specialties that are in demand in the employment market in Ukraine in order to increase their professional competitiveness;
- to provide project participants with psychological rehabilitation in order to increase their motivation to active social adaptation in the civil society with a market system of relations;
- to provide project participants with legal adaptation in order to improve their social protection in the conditions of life in a civil society;
- to provide project participants with employment assistance in order to improve the living conditions of military families;



- Психологічна реабілітація учасників проекту з метою підвищення їх мотивації до активної соціальної адаптації в громадянське суспільство з ринковою системою відносин;
- Правова адаптація військовослужбовців та членів їх сімей з метою підвищення соціальної захищеності в умовах життя в громадянському суспільстві;
- Сприяння у працевлаштуванні учасників проекту з метою поліпшення умов життя сімей військовослужбовців;
- Сприяння у створенні власного (сімейного) бізнесу в умовах високого рівня безробіття в Україні, реалізації організаторських здібностей військовослужбовців та формуванні класу законослухняних платників податків;
- Розвиток співпраці між навчальними закладами України та Норвегії, початок нових спільних проектів у галузі освіти та досліджень;



- to provide project participants with assistance in the creation of their own (family) business in conditions of high unemployment in Ukraine, to implement organizational skills of the military officers and their family members as well as to form a class of law-abiding taxpayers;
- to promote cooperation between educational institutions of Ukraine and Norway, start new joint projects in the field of education and research;
- to develop business cooperation between enterprises of Ukraine and Norway on the basis of the Norwegian-Ukrainian Chamber of Commerce.

The content of the project and the procedure for its implementation

The project is implemented under the Agreement UKR-14/0033 concluded between the University of Nordland (the Kingdom of Norway) and the International Charitable Foundation "International Foundation for Social Adaptation (Ukraine)". Under the terms of the Agreement the entire period of the project is divided into two semesters (spring and fall) with a duration of up to four months. Project participants undergo professional retraining during 500 academic hours with 30 hours allocated for the subject of "Business Administration" which is carried out by the professors of the University of Nordland. The educational process is carried out by both Ukrainian and Norwegian faculties which ensures a high level of training and issuance of the Ukrainian and Norwegian final documents.

All additional activities such as psychological rehabilitation, legal adaptation, employment assistance and the creation of their own



- Розвиток ділового співробітництва між підприємствами України та Норвегії за участю норвезько-української торгової палати.

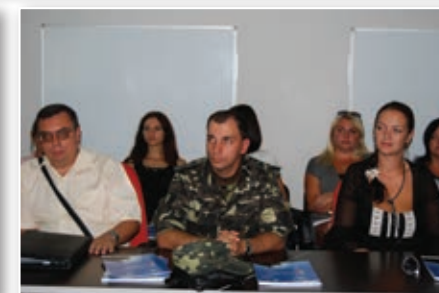
Зміст проекту і порядок його виконання

Проект здійснюється на підставі Договору UKR-14/0033, укладеного між університетом Нурланду (Норвегія) і Міжнародним благодійним фондом «Міжнародний фонд соціальної адаптації» (Україна). За умовами Договору весь період виконання проекту розділений на семестри (весняний та осінній) тривалістю до чотирьох місяців. Учасники проекту проходять професійну перепідготовку в обсязі 500 академічних годин, при цьому 10 навчальних годин виділяється на навчальну дисципліну «Ділове адміністрування», заняття з якої проводяться викладачами університету Нурланду. Участь норвезьких та українських викладачів у проекті - забезпечує високий рівень підготовки і видачу випускникам українських та норвезьких випускних документів.

Усі додаткові заходи, такі як психологічна реабілітація, правова адаптація, сприяння у працевлаштуванні та створенні власного бізнесу, організовуються партнерами проекту протягом навчальних семестрів. Для вирішення цих завдань до проекту залучаються громадські організації, фахівці служби зайнятості, податкової адміністрації, підприємства та підприємці в районах виконання проекту.

Професійна перепідготовка учасників проекту здійснюється на підставі Договорів, укладених між МФСА та українськими навчальними закладами посеместрово. Всі додаткові заходи проводяться на підставі Грантових договорів, укладених з громадськими та іншими неприбутковими організаціями та договорів на надання послуг, укладених з організаціями, підприємствами та підприємцями України.

Географія виконання проекту визначається норвезьким і українським організаторами посеместрово в залежності від ре-





альної затребуваності даного виду діяльності, готовності університетів і організацій України виконувати умови проекту на високому рівні у рамках обумовленого фінансування.

У ході імплементації проекту проводиться його моніторинг, в тому числі із залученням українських та зарубіжних

business are organized by project partners during the semesters. To meet these challenges the organizers involved public organizations, experts from the employment services, tax administration, enterprises and entrepreneurs in the areas of the project implementation.



консалтингових компаній, що спеціалізуються на оцінці соціальних проектів. Для щорічної оцінки якості виконання завдань створюється Контрольна група, до складу якої входять представники різних організацій: МФСА, університету Нурланду, Міністерств закордонних справ Норвегії та України, інших підприємств та установ. Контрольна група щорічно підводить підсумки виконання проекту і затверджує план його подальшого розвитку. Один раз на три роки проводиться оцінка проекту незалежною міжнародною організацією.

Комплектування навчальних груп здійснюють обрані неприбуткові організації та представники МФСА в регіонах на підставі Договорів, укладених з МФСА.



Professional retraining of the project participants is conducted on the basis of the Agreements concluded between the IFSA and Ukrainian educational institutions for each academic semester. All additional activities are carried out on the basis of grant agreements concluded with the public and other non-profit organizations and contracts for services concluded with the organizations, enterprises and entrepreneurs of Ukraine.

The areas of project implementation are determined by the Norwegian and Ukrainian organizers each semester depending on the actual need for this kind of activity, availability of universities and organizations of Ukraine capable of complying with the terms of the project at a high level and the amount of funding.

In the course of the project there is also carried out its monitoring which involves Ukrainian and foreign consulting companies specializing in the evaluation of social projects. For the annual evaluation of the quality of assignments there has been created a control group composed of the representatives of various organizations: the IFSA, University of Nordland, the Ministries of Foreign Affairs of Norway and Ukraine, other enterprises and institutions. The control group





Вимоги до комплектування навчальних груп:

1. Кількість слухачів, прийнятих для професійної перепідготовки в кожній групі повинно бути не менше 26 осіб. Завершити навчання в групі повинні не менше 25 осіб.

2. Учасниками проекту можуть бути військовослужбовці та члени їх сімей. Кількість жінок і членів сімей військовослужбовців в кожному семестрі має бути не менше 30% від загальної чисельності учасників проекту.

3. Всі учасники професійної перепідготовки повинні мати вищу освіту (не нижче «бакалавра»).

4. Вік учасника проекту, як правило, не повинен перевищувати 50 років.

5. Усі кандидати на участь у проекті проходять індивідуальну співбесіду і вхідне тестування. За результатами тестування визначається кінцевий варіант навчального плану. За необхідності, для вирівнювання вихідного рівня слухачів і формування рівносильних навчальних груп, можуть бути організовані додаткові заняття та консультації для окремих слухачів.



annually sums up the project and approves the plan for its further development. Once every three years there is an assessment of the project carried out by an independent international organization. Recruitment of the retraining groups is performed by the selected non-profit organizations and representatives of the IFSA in the regions on the basis of contracts concluded with the IFSA.

Requirements for the recruitment of retraining groups:

1. The number of students accepted for retraining in each group





Проект «Україна - Норвегія»





Фінансування проекту і звітність виконавців

Проект фінансується Міністерством закордонних справ Королівства Норвегія. Безпосереднім партнером проекту з норвезького боку є університет Нурланду. Вихідним документом, що визначає порядок фінансування проекту, є Договір, укладений між університетом Нурланду і МБФ «Міжнародний фонд соціальної адаптації». МБФ МФСА укладає з українськими виконавцями відповідні договори на кожний навчальний семестр. По закінченню навчального семестру, протягом десяти днів, всі виконавці надають у МФСА фінансові звіти про цільове використання коштів за формою і змістом, визначеними в додатках до кожного договору.

Кошти, виділені на проект, не можуть бути використані на фінансування політичних акцій, політичної пропаганди, підтримки виборчих кампаній та політичних партій, організацію впливу на

must be at least 26 people. At least 25 people must complete re-training courses in a group.

2. Military officers and their family members can become project participants. The number of women and members of military families in each semester must be at least 30% of the total number of the project participants.

3. All participants in the professional retraining should have a university degree (at least “Bachelor”).

4. The age of the participants of the project, as a rule, should not exceed 50.

5. All candidates for the participation in the project are subject to a personal interview and placement testing. The test results determine the final version of the curriculum. If necessary, to equalize the level of knowledge of the group and to form equal studying conditions for all the project participants there can be organized additional classes and counseling for individual students.



Funding and reporting of the project executors

The project is funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Norway. The immediate project partner from the Norwegian side is the University of Nordland. Source document organizing the procedure for financing the project is an Agreement concluded between the University of Nordland and the ICF “International Foundation for Social Adaptation”. ICF IFSA concludes relevant agreements with Ukrainian executives for each semester. Within ten days after completion of the semester all the executives file financial reports on the proper use of funds to the IFSA in form and content as defined in the annexes to each agreement.

The funds allocated for the project can not be used to fund political campaigns, political advocacy, support of



результати виборів та інші заходи, які є політичними. У разі виявлення факту нецільового використання коштів, виконавець виключається зі складу його учасників без права повернення в проект.

Всі партнери проекту на місцях повинні докладати зусиль для співфінансування проекту. Участь зацікавлених організацій може виявлятися у вигляді збільшення числа учасників (не менш ніж 20% від кількості слухачів, перепідготовка яких профінан-

сована згідно з договором з МФСА) або розширення кола наданих їм послуг. Особливу увагу організатори проекту звертають на сприяння у працевлаштуванні та організацію власного бізнесу учасниками проекту.

Вибір напрямку та спеціальності професійної перепідготовки

Напрями професійної перепідготовки та спеціальності обираються на основі аналізу ринку праці в кожному регіоні, де виконується проект, вихідної професійної підготовки кандидатів на навчання, можливостей навчальних закладів організувати перепідготовку на високому рівні.

Професійна перепідготовка розглядається в проекті як можливість систематичного професійного впливу на свідомість слухачів з метою формування їхнього світогляду для подальшої свідомої діяльності в громадянському суспільстві на основі отриманого необхідного мінімуму знань про закони і правила взаємовідносин людей.



election campaigns and political parties, organizations influencing the outcome of elections and other activities considered to be political. In case of revealing the fact of misuse of funds the executive must be excluded from the participants without the right to return to the project.

All the local project partners should make an effort to co-finance the project. The participation of the interested organizations can be in the form of increasing the number of the project participants (not less than 20% of the total amount of the project participants whose retraining has been financed according to the agreement with IFSA) or expanding the number of services it provides. Particular attention of the local organizers is paid to the promotion of employment and launching business by the project participants.

Selection of directions and specialties for the professional retraining

Directions and specialties for the professional retraining are defined by the analysis of the employment market in each region where the project is executed, the initial professional level of the







Виходячи з більш, ніж десятирічного досвіду виконання проєкту, найбільш затребуваними спеціальностями є наступні:

- «Інформаційні технології в бізнесі»;
- «Безпека підприємницької діяльності»;
- «Облік і аудит в сфері послуг»;
- «Менеджмент підприємницької діяльності»;
- «Менеджмент організацій»;
- «Економіка підприємницької діяльності»;

candidates for retraining, capacity of educational institutions to organize retraining at a high level.

Professional retraining is seen as an opportunity to draft a systematic occupational exposure to the consciousness of the project participants to form their outlook for the future conscious activities in the civil society by means of obtaining the necessary minimum of knowledge of the laws and rules of human relations.

Based on more than ten-year solid experience on the project implementation the most popular specialties are:

- “Information technologies in business”;
- “Business security”;
- “Service Industry Accounting and Auditing”;
- “Business Management”;
- “Management”;
- “Economics of Entrepreneurship”;
- “Security Services”;
- “Fundamentals of Law”;
- “Tourism Organization and Management”

In most cases, the course participants are often interested in the study of PC and a foreign language. It is important that the wishes of the audience with their ability to learn academic subjects, the presence of a material base in the educational institutions and the





- «Охоронна діяльність»;
- «Основи права»;
- «Організація і управління туристичною діяльністю».

У більшості випадків слухачі курсів виявляють інтерес до отримання знань для роботи на персональному комп'ютері і ділової іноземної мови. Важливо, щоб побажання слухачів співпадали з їх потенційними здібностями до опанування навчальних дисциплін, наявністю матеріальної бази в навчальному закладі і професіоналізмом викладацького складу. Навчальні заклади можуть запропонувати учасникам проекту після закінчення курсів продовжити навчання з метою здобути вищу цивільну освіту за обраним фахом. Слухачі курсів мають право приймати самостійне рішення щодо продовження навчання за свій рахунок.

У процесі курсової перепідготовки, МФСА організовує додаткові заняття зі слухачами, що виявили бажання розпочати власну справу, а також додаткові тренінги з підприємництва та психологічної адаптації.

Відмінні риси проекту:

- Участь у Проекті членів сімей військовослужбовців (не менше 30% від кількості учасників учасників).
- Гендерний фактор - не менше 30% учасників - жінки.

professional skills of the teaching staff. Educational institutions can offer project participants to continue their education in order to obtain a higher civil education on the chosen specialty after completion of studies. Course participants have the right to make independent decisions on the continuation of studies at the their own expense.

During the course of retraining, the IFSA organizes additional classes for students wishing to start their own businesses, as well as additional training for entrepreneurship and psychological adaptation.

Key features of the “Ukraine-Norway” project:

- It comprises the whole family (both military officer and his/her family members) as an inseparable unit (at least 30% of participants).
- Gender factor- at least 30% of the participants are women.
- Requirements of the Norwegian side on employment of the participants: 75% employed within 3 months after courses completion, and 100% should receive favorable offers of employment or launch their own business within a year after completion of the courses.
- Special focus on launching a business by the project participants (at least 20% of the graduates).
- Complexity of the project: professional

- Вимоги норвезької сторони з працевлаштування учасників за результатами проходження перепідготовки: 75% протягом 3 місяців і 100% протягом року повинні отримати вигідні пропозиції з працевлаштування або організувати власний бізнес.
- Орієнтація на організацію учасниками Проекту власного бізнесу (не менше 20% від кількості випускників).
- Комплексність Проекту: професійна перепідготовка, соціально-психологічна і правова адаптація, організаційна і психологічна підготовка до ефективного пошуку роботи / організації власного бізнесу, моніторинг результатів (вибірка) після трьохмісячного та річного періоду.
- Перепідготовка проводиться спільно з норвезькими та українськими викладачами. Випускники отримують документи українського та норвезького університетів.
- Міжнародним Фондом Соціальної Адаптації здійснюється видавнича діяльність.

З 2014 року в рамках Проекту запущена програма, націлена на вивчення учасниками Проекту можливостей віддаленої роботи. Програма має 2 напрямки:





retraining, psychological, social and legal adaptation, organizational and psychological preparation for effective job search / organization of their own business, monitoring results (selection) of the participants within a three-month and a one-year period of time.

- Retraining is carried out jointly with Norwegian and Ukrainian professors. The graduates receive the documents from the both Ukrainian and Norwegian universities.

The International Foundation for Social Adaptation also carries out publishing activities.

From 2014 in the framework of the project there has been launched a program aimed at introducing the project participants to the basics of teleworking. The program has two directions:



1) Проводиться спеціальний курс з організації віддаленої роботи (як віддалений співробітник однієї компанії або як фрілансер, який має кількох клієнтів).

2) Проводиться робота з викладачами з метою можливості залучення до курсу з кожної зі спеціальностей варіантів віддаленої роботи.

Переваги:

- 1) Розширення географії працевлаштування без необхідності змінювати місце проживання.
- 2) Можливість диверсифікації доходів, що знижує ризик фінансових складнощів при зміні роботодавця.
- 3) Полегшена психологічна адаптація до нового соціального середовища (робота з новим колективом здійснюється в режимі онлайн).

1) a special course for the organization of teleworking (as a remote member of one of the company or as a freelancer, having multiple clients).

2) a course conducted to the teachers to consider options for teleworking in each of the specialties taught as part of the curriculum in the framework of the project.

Benefits:

- 1) Expanding the scale of employment without the need to relocate.
- 2) Ability to revenue diversification, which reduces the risk of financial difficulties when changing employer;
- 3) Easier psychological adaptation to the new social environment (working with a new team online).



Як стати учасником проекту?

Учасником проекту може стати військовослужбовець Збройних Сил України, Міністерства внутрішніх справ, Служби безпеки України, Державної прикордонної служби України, Державної спеціальної служби транспорту, Державної служби України з надзвичайних ситуацій, що має вислугу не менше 10 років і звільнений у запас протягом 7 років, що передують року участі у проекті. Також учасниками проекту можуть бути військовослужбовці, що підлягають звільненню у поточному році. Участь в проекті можуть брати дорослі члени сімей вищезазначених категорій військовослужбовців. Щоб увійти до складу учасників проекту необхідно звернутися до представника проекту в регіоні (контактні особи і телефони надані у цьому буклеті).

Документи, необхідні для зарахування до складу учасників проекту:

1. Фотографія 3x4 - 1 шт.;
2. Копія паспорта громадянина України (1-а, 2-а, і сторінка з реєстрацією);
3. Для діючих військовослужбовців - довідка з частини про передбачуване звільнення;
4. Для звільнених військовослужбовців - копія одного з документів, що підтверджують його належність до категорії військовослужбовця (військовий квиток, посвідчення Ветерана ВС, витяг з наказу про звільнення, довідка з Військкомату);
5. Для члена сім'ї (чоловік, дружина, дорослі діти) - копія одного з документів, що підтверджують належність до сім'ї військовослужбовця;
6. Заява на ім'я організації або представника проекту "Україна - Норвегія" з проханням про зарахування кандидатом на участь в проекті "Україна - Норвегія".

How to join a project?

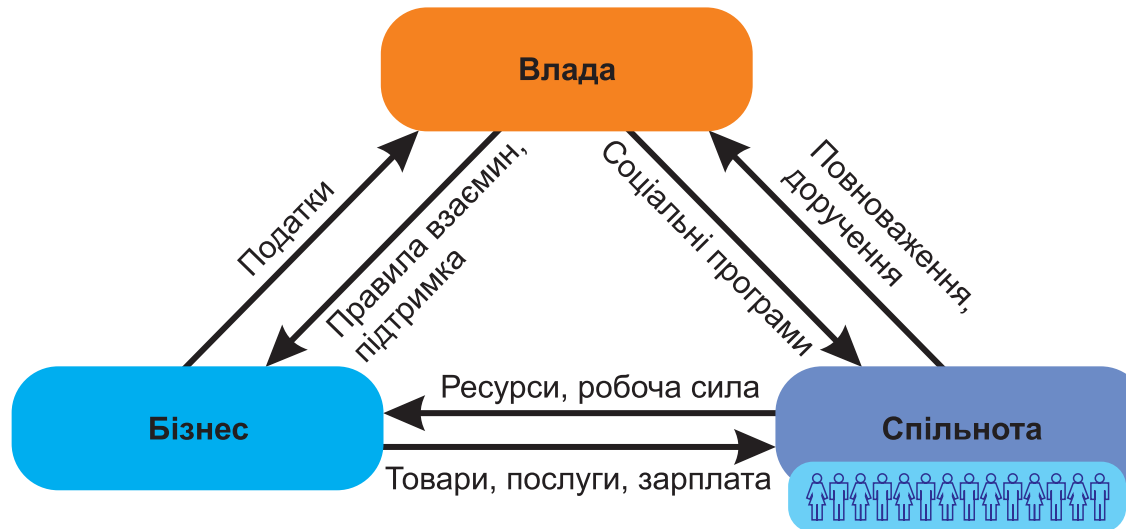
Project participant can be a member of the Armed Forces of Ukraine, Ministry of Internal Affairs, Security Service of Ukraine, State Border Service of Ukraine, State Special Transport Service, State Service of Emergencies of Ukraine whose length of service is not less than 10 years and retired 7 years preceding the year of participation in the project. Military officers subject to dismissal in the current year can also join the project. Participation in the project is open to adult family members of the above-mentioned categories of servicemen. To join the project participants should contact the representative of the project in the region (contact details of the representatives are provided in this booklet).



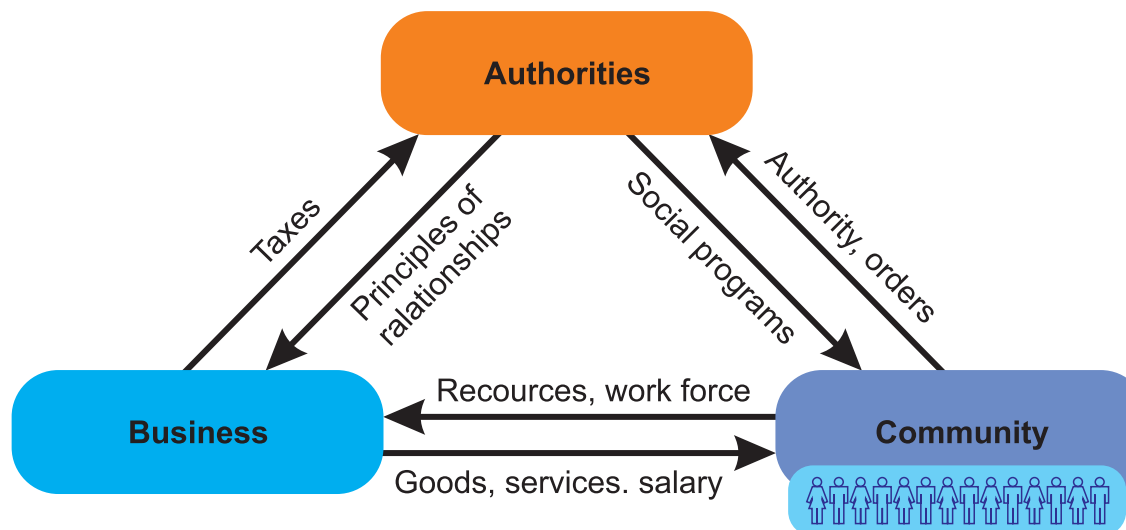
Required documents:

1. 1 photo 3*4;
2. Copy of the Ukrainian passport (1, 2 pages and the registration record);
3. Reference on the intended dismissal issued by the military unit;
4. For the dismissed military officers: a copy of a document confirming the status of servicemen (military ID, certificate of the veteran, extract from the order of dismissal, certificate from the military commissariat);
5. For a military family member: a copy of a document confirming belonging to a military family;
6. Application addressed to the organization or "Ukraine-Norway" project representative requesting to be admitted as a candidate for participation in the project.

Організація в кожному місті, де реалізується Проект, партнерства на всіх рівнях для вирішення встановлених соціальних завдань. При цьому важливо урівноважити інтереси кожного суб'єкта співпраці.



Organization of social partnership at all levels to solve assigned social tasks in each city where the project is implemented. Herewith it is important to balance the interests of all subjects of cooperation.



Географія проекту

- 1 Університет економіки та права «КРОК»
- 2 Вінницький національний технічний університет
- 3 Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу
- 4 Кіровоградська льотна академія Національного авіаційного університету
- 5 Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки
- 6 Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського
- 7 Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
- 8 Херсонський економічно-правовий інститут
- 9 Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
- 10 Чорноморський державний університет імені Петра Могили
- 11 Міжнародний класичний університет Пилипа Орлика
- 12 Національний університет «Львівська політехніка»
- 13 Тернопільський національний економічний університет
- 14 Донецький національний університет
- 15 Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут»
- 16 Чортківський навчально-науковий інститут підприємництва і бізнесу THEU
- 17 Інститут управління природними ресурсами Університету економіки та права «КРОК»



Project implementation areas

- ① *University of Economics and Law "KROK"*
- ② *Vinnitsia National Technical University*
- ③ *Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas*
- ④ *Kirovohrad Flight Academy of NAU*
- ⑤ *Lesya Ukrainka Eastern European National University*
- ⑥ *South Ukrainian State Pedagogical University named after K. D. Ushynsky*
- ⑦ *Odesa National I.I.Mechnikov University*
- ⑧ *Kherson Institute of Economy and Law*
- ⑨ *Chernivtsi National Fedkovych University*
- ⑩ *Petro Mohyla Black Sea State University*
- ⑪ *Pylyp Orlyk International Classical University*
- ⑫ *National University "Lviv Polytechnic"*
- ⑬ *Ternopil National Economic University*
- ⑭ *Donetsk National University*
- ⑮ *National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute"*
- ⑯ *Chortkiv Educational and Scientific Institute of Enterprise and Business of TNEU*
- ⑰ *Institute for Natural Resources Management of KROK University*





UNIVERSITETET I
NORDLAND



Університет Нурланда

Університет розташований на півночі Норвегії, в столиці губернії Нурланд, місті Будо. Університет складається з чотирьох факультетів: суспільних наук, професійної освіти, рибальства та риборозведення, Вищої школи бізнесу. В університеті навчаються понад 5 тис. студентів, постійно працюють більше 500 чоловік професорсько-викладацького складу.

Вища школа бізнесу заснована в 1985 році є провідним факультетом університету. У Вищій школі бізнесу проходять підготовку понад 1 тис. студентів, навчальний процес забезпечують 120 викладачів. Навчання проводиться в рамках шести бакалаврських програм. До програм з підготовки магістрів входять наступні спеціальності: Магістр економіки, Магістр енергетичного менеджменту та сталого розвитку.

Структурним підрозділом Вищої школи є Центр ділового співробітництва північних територій. Центр є безпосереднім партнером проекту «Україна - Норвегія» в Україні.

Центр ділового співробітництва північних територій очолює заслужений вчений зі світовим ім'ям професор Фруде Меллемвік. До складу Центру входять відомі вчені та дослідники Норвегії.

University of Nordland

The University of Nordland is located in the North of Norway in the capital city of the Nordland province. The University consists of four departments: social studies, professional education, fishing and fish breeding, High North Center for Business and Governance. There are more than 5000 students studying in the University and the faculty consists of more than 500 people.

The Bodø Graduate School of Business was founded in 1985 and remains one of the leading departments of the University. There are more than 1 thousand students studying there and 120 representatives of faculty who organize the process of studying. Studying is conducted in the framework of the six bachelor's degree programs. Master's degree program offers the following specialty courses: Master of Economic Studies, Master in Energy Management and Sustainable Development.

The High North Center for Business and Governance is a subdivision of the Bodø Graduate School of Business and the direct partner of the "Ukraine-Norway" project.

The High North Center for Business and Governance is headed by a world-renowned scientist Frode Mellempvik. The faculty of the Cen-

Викладачі Центру безпосередньо беруть участь у професійній перепідготовці військовослужбовців та членів їх сімей в Україні. Безпосереднє керівництво даним проектом і програмами співробітництва Університету Нурланда з організаціями України в галузі освіти та досліджень здійснює професор Анатолій Бурмістров.

Сайт університету
www.hhb.no

ter consists of the famous scientists and researchers of Norway who are directly involved in the professional retraining of the military personnel and their family members. Direct project management and administration of the programs associated with international cooperation between the University of Nordland and organizations in Ukraine in the field of education and research is implemented by Professor Anatoli Bourmistrov.



Посольство королівства Норвегії в Україні
Надзвичайний і повноважний Посол Норвегії в Україні
Йон Ельведал Фредріксен

Офіс Військового аташе з питань оборони при Посольстві
Норвегії в Україні

Військовий аташе підполковник Ханс Петтер Мідттун

Офіс:
м. Київ, вул. Стрілецька, 15

тел.: +38 (044) 590-04-70
факс: +38 (044) 234-06-55
e-mail: emb.kyiv@mfa.ua

тел.: +38 (044) 281-22-59

**Представники громадських організацій,
що здійснюють прийом заяв від кандидатів на участь у проекті**

м. Київ	Зубок Микола Іванович	+38 (097) 870-87-00
	Міщенко Володимир Олександрович	+38 (095) 701-65-39
		+38 (067) 404-33-22
м. Миколаїв	Яблонський Валерій Степанович	+38 (050) 845-41-92
	Хозяшев Олександр Геннадієвич	+38 (099) 751-82-01
м. Одеса	Іващенко Олексій Юрійович	+38 (067) 433-17-33
	Найда Олег Станіславович	+38 (095) 696-53-04
	Тронько Сергій Петрович	+38 (097) 787-14-49
м. Тернопіль	Лапан Максим Геннадійович	+38 (066) 646-95-50
м. Кіровоград	Іващенко Олексій Юрійович	+38 (067) 433-17-33
	Московчук Юрій Антонович	+38 (096) 363-94-43
м. Луцьк	Іващенко Олексій Юрійович	+38 (067) 433-17-33
	Московчук Юрій Антонович	+38 (096) 363-94-43
м. Львів	Захарчук-Ключковська Мар'яна Євгенівна	+38 (050) 519-36-81
м. Чортків	Лапан Максим Геннадійович	+38 (066) 646-95-50
м. Івано-Франківськ	Дзьоба Олег Григорович	+38 (066) 828-51-85
м. Вінниця	Іващенко Олексій Юрійович	+38 (067) 433-17-33
	Московчук Юрій Антонович	+38 (096) 363-94-43
м. Чернівці	Саєнко Олександр Сергійович	+38 (050) 513-80-66
	Грешко Роман Ігорович	+38 (050) 519-66-82
м. Ізмаїл	Тронько Сергій Петрович	+38 (097) 787-14-49

Representatives of NGOs who accept applications from candidates for participation in the project

Kyiv	Zubok Mykola	+38 (097) 870-87-00
	Mishchenko Volodymyr	+38 (095) 701-65-39
		+38 (067) 404-33-22
Mykolayiv	Yablonskyi Valeriy	+38 (050) 845-41-92
	Khozyashev Oleksandr	+38 (099) 751-82-01
Odesa	Ivashchenko Oleksiy	+38 (067) 433-17-33
	Naida Oleh	+38 (095) 696-53-04
	Tron'ko Serhiy	+38 (097) 787-14-49
Ternopil	Lapan Maksym	+38 (066) 646-95-50
Kirovohrad	Ivashchenko Oleksiy	+38 (067) 433-17-33
	Moskovchuk Yuri	+38 (096) 363-94-43
Lutsk	Ivashchenko Oleksiy	+38 (067) 433-17-33
	Moskovchuk Yuri	+38 (096) 363-94-43
Lviv	Zakharchuk-Klyuchkovs'ka Maryana	+38 (050) 519-36-81
Chortkiv	Lapan Maksym	+38 (066) 646-95-50
Ivano-Frankivsk	Dzioba Oleh	+38 (066) 828-51-85
Vinnytsia	Ivashchenko Oleksiy	+38 (067) 433-17-33
	Moskovchuk Yuri	+38 (096) 363-94-43
Chernivtsi	Saenko Oleksandr	+38 (050) 513-80-66
	Hreshko Roman	+38 (050) 519-66-82
Izmayil	Tron'ko Serhiy	+38 (097) 787-14-49



Більш детальну інформацію ви можете отримати:

Президент

Володимир Рубцов
+38(044)501-90-36
+38(044)501-90-40
vsr@ifsa.kiev.ua

Фінансовий директор

Тетяна Львова
+38(044)501-90-36
+38(044)501-90-40
tvL@ifsa.kiev.ua

Директор з розвитку проектів МФСА

Яна Козаченко
+38(044)501-90-36
+38(044)501-90-40
yik@ifsa.kiev.ua

Керівник PR-відділу

Ольга Філіна
+38(044)501-90-36
+38(044)501-90-40
pr@ifsa.kiev.ua

Міжнародний благодійний фонд
«Міжнародний Фонд Соціальної Адаптації»
www.ifsa.kiev.ua